# पढ़ो पंजाब पढ़ाओ पंजाब, जालंधर

**भय था**
**भविष्य कहीं न छुप जाए**
**प्रगति कहीं न रुक जाए**
**तो सोचा**
**हर घर गुरुकुल बन जाए**

प्रयासरत :

**कंचन वासन**
**हिंदी शिक्षिका**
**सरकारी कन्या हाई स्कूल**
**शाहकोट (जालंधर)**

**भाषा शिक्षण एक कला**

# भाषा शिक्षण एक कला

# कक्षा नौवीं
# अनुवाद कला

सौजन्य:
**कंचन वासन**
**अध्यापिका**
**सरकारी कन्या हाई स्कूल**
**शाहकोट (जालंधर)**

घर पर रहें स्वस्थ रहें

# भाषा शिक्षण एक कला

## कक्षा नौवीं अनुवाद कला

नीचे कुछ पंजाबी वाक्यों के हिंदी स्वरूप को देखिए :

| | पंजाबी वाक्य | हिंदी वाक्य |
|---|---|---|
| 1. | ਸੱਚੇ ਬਹਾਦਰ ਕਦੇ ਵੀ ਯੁੱਧ ਵਿੱਚ ਪਿੱਠ ਨਹੀਂ ਦਿਖਾਉਂਦੇ। | सच्चे बहादुर कभी भी युद्ध में पीठ नहीं दिखाते। |
| 2. | ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। | माता-पिता को अपने बच्चों का ध्यान रखना चाहिए। |
| 3. | ਮਿਹਨਤੀ ਆਦਮੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਫ਼ਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। | परिश्रमी आदमी सदैव सफल होता है। |
| 4. | ਹਰਪਾਲ ਸਿੰਘ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰਜਿੰਦਰ ਕੁਮਾਰ ਖੇਡਦਾ ਹੈ। | हरपाल सिंह पढ़ता है और राजेंद्र कुमार खेलता है। |
| 5. | ਮੇਰੇ ਵੱਡੇ ਭਰਾ ਦਾ ਵਿਹਾਰ ਬਹੁਤ ਹੀ ਨਰਮ ਹੈ। | मेरे बड़े भाई का व्यवहार बहुत ही नरम है। |
| 6. | ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਨੇ 'ਖ਼ਾਲਸ ਪੰਥ' ਦੀ ਸਿਰਜਣਾ ਕੀਤੀ ਸੀ। | गुरु गोबिंद सिंह जी ने 'खालसा पंथ' का निर्माण किया। |
| 7. | ਸਾਨੂੰ ਕਦੇ ਵੀ ਕਿਸੇ ਦਾ ਬੁਰਾ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ। | हमें कभी भी किसी का बुरा नहीं करना चाहिए। |

प्रयासरत हैं कि
हर घर गुरुकुल बन जाए

कंचन वासन
शाहकोट
जालंधर

# भाषा शिक्षण एक कला

## कक्षा नौवीं — अनुवाद कला

| | | |
|---|---|---|
| 8. | ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਇੱਕ ਉੱਚੀ-ਸੁੱਚੀ ਤੇ ਬਹੁਮੁਖੀ ਸ਼ਖ਼ਸੀਅਤ ਦੇ ਮਾਲਕ ਸਨ। | गुरु नानक देव जी एक ऊँचे-सच्चे और बहुमुखी व्यक्तित्व के स्वामी थे। |
| 9. | ਉਹੀ ਵਿਅਕਤੀ ਸਭ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾ ਸਵਾਰਥ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੋਵੇ। | वही व्यक्ति सब की सेवा कर सकता है, जो पूरी तरह स्वार्थ रहित हो। |
| 10. | ਸਾਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਵਿੱਚ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। | हमें ईश्वर पर विश्वास करना चाहिए। |
| 11. | ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ, ਪੰਜਾਬ ਅਤੇ ਹਰਿਆਣਾ ਦੀ ਰਾਜਧਾਨੀ ਹੈ। | चंडीगढ़ पंजाब तथा हरियाणा की राजधानी है। |
| 12. | ਸ਼ਹੀਦ ਸੁਖਦੇਵ ਬਚਪਨ ਤੋਂ ਹੀ ਦ੍ਰਿੜ ਸੁਭਾਅ ਦੇ ਸਨ। | शहीद सुखदेव बचपन से ही दृढ़ स्वभाव के थे। |
| 13. | ਅੱਜ ਵਿਗਿਆਪਨ ਕਲਾ ਤੇਜ਼ੀ ਨਾਲ਼ ਉੱਨਤੀ ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ। | आज विज्ञापन कला तेज़ी से उन्नति कर रही है। |
| 14. | ਇਹ ਉਹੀ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਕੱਲ ਇਨਾਮ ਮਿਲ਼ਿਆ ਸੀ। | यह वही विद्यार्थी है, जिसे कल इनाम मिला था। |

प्रयासरत हैं कि
हर घर गुरुकुल बन जाए

कंचन वासन
शाहकोट
जालंधर

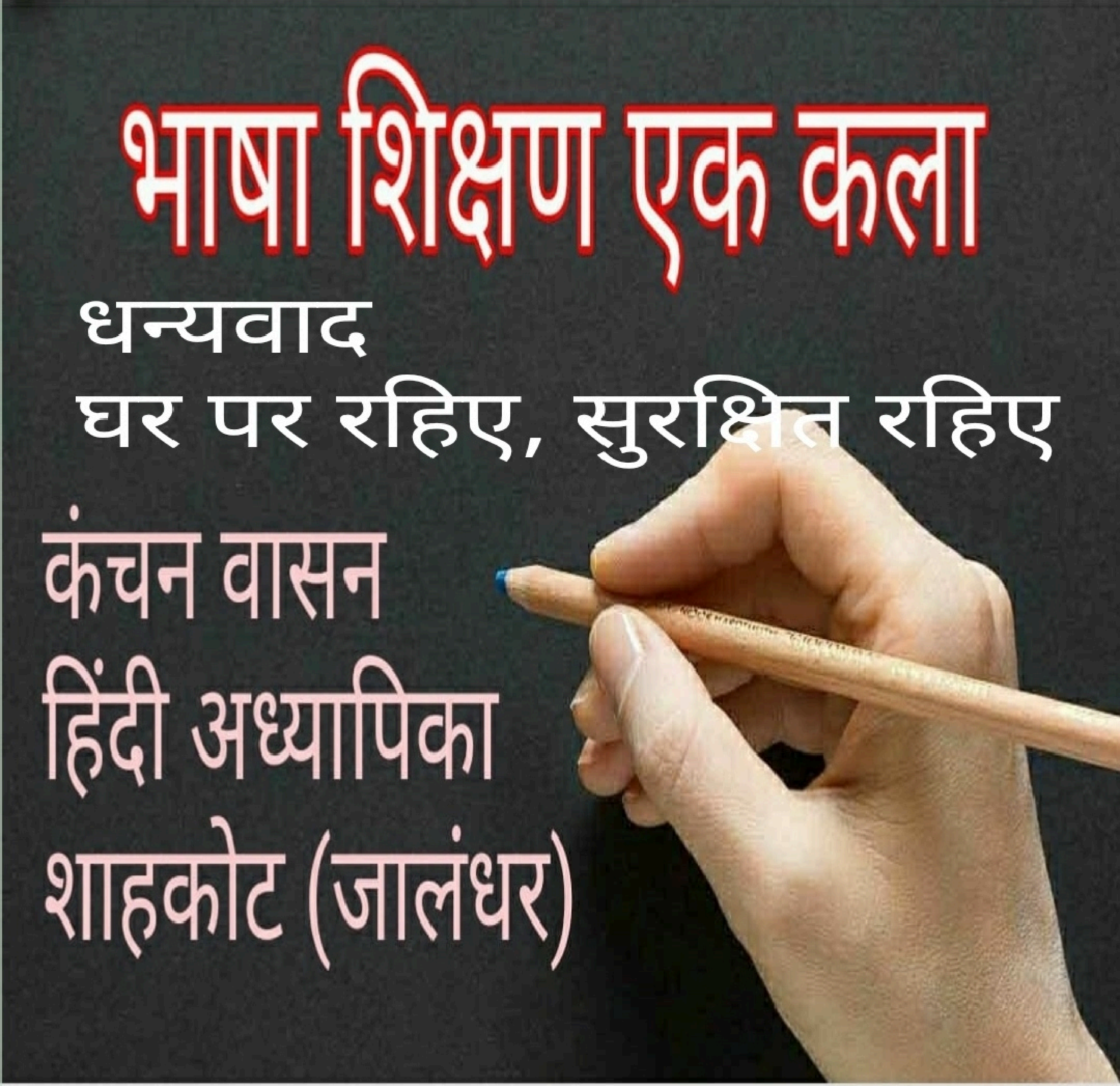
# भाषा शिक्षण एक कला

## कक्षा नौवीं          अनुवाद कला

| | | |
|---|---|---|
| 15. | ਭਾਰਤ ਨੂੰ ਸੋਨੇ ਦੀ ਚਿੜੀ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਸੀ। | भारत को सोने की चिड़िया कहा जाता था। |
| 16. | ਕੁੱਝ ਪਾਉਣ ਲਈ ਕੁੱਝ ਗਵਾਉਣਾ ਵੀ ਪੈਂਦਾ ਹੈ। | कुछ पाने के लिए कुछ गँवाना भी पड़ता है। |
| 17. | ਵੱਡਾ ਉਹ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਕੋਲ਼ ਬੈਠੇ ਨੂੰ ਛੋਟਾ ਮਹਿਸੂਸ ਨਾ ਹੋਣ ਦੇਵੇ। | बड़ा वह होता है, जो अपने पास बैठे हुए को छोटा महसूस न होने दे। |
| 18. | ਮੇਰਾ ਵੱਡਾ ਮੁੰਡਾ ਦਸਵੀਂ ਦੀ ਪਰੀਖਿਆ ਵਿੱਚੋਂ ਰਾਜ ਭਰ ਵਿੱਚ ਪਹਿਲੇ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਆਇਆ ਹੈ। | मेरा बड़ा लड़का दसवीं की परीक्षा में से राज्य भर में से प्रथम स्थान पर आया है। |
| 19. | ਸੁਹਾਗ ਕੁੜੀ ਦੇ ਵਿਆਹ ਵੇਲ਼ੇ ਗਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। | सुहाग लड़की के विवाह के अवसर पर गाये जाते हैं। |
| 20. | ਆਮਦਨ ਤੋਂ ਵੱਧ ਖ਼ਰਚ ਕਰਨਾ ਚੰਗੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ। | आय से अधिक व्यय करना अच्छी बात नहीं। |

प्रयासरत हैं कि
हर घर गुरुकुल बन जाए

कंचन वासन
शाहकोट
जालंधर


भाषा शिक्षण एक कला
धन्यवाद
घर पर रहिए, सुरक्षित रहिए
कंचन वासन
हिंदी अध्यापिका
शाहकोट (जालंधर)